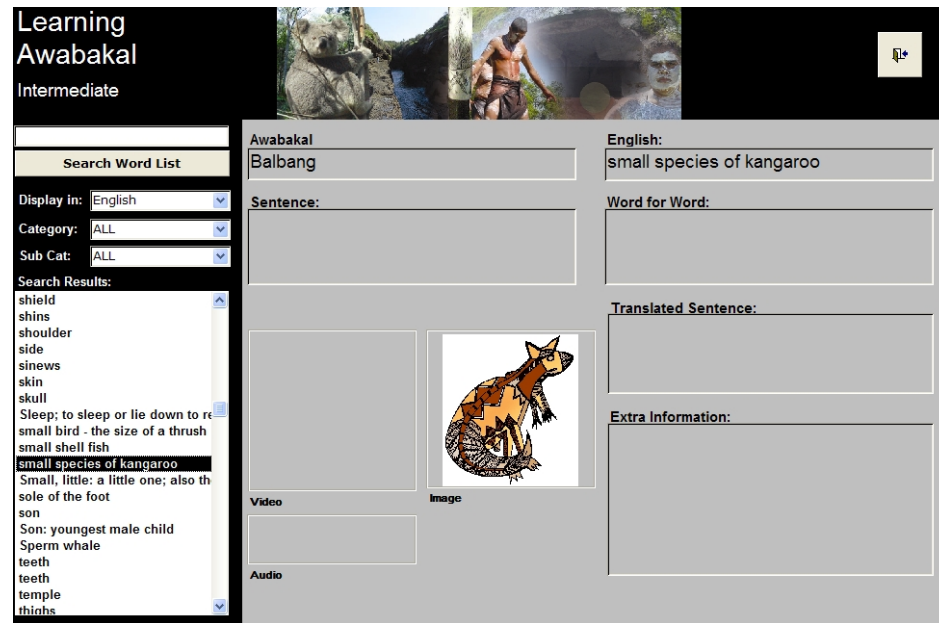


Learning

A computer is one of the modern ways that we can utilise in making language learning fun and powerful.

We have created two learning areas, intermediate and advanced with a basic learning screen available soon.

Each area can be tailor made to suit the requirements of the level of learning needed..



Customizable

Our computer program is fully customisable as we fully understand that each language community in Australia can have different needs and wants and with this in mind we have developed the program using Microsoft Access. Any special feature can be added or altered to suit.

The Program

What we have shown here and currently have available is in prototype form, we are going to be trialling in some language communities soon and also hope to have a version for Language Centres as well.

If you would like more information and may be interested in this Language Program please let us know by contacting us, our details are below.

Funded By



Supported By



Department of Aboriginal Affairs
ATSIC
Many Rivers Regional Council



Contact Details:

Arwabukarl Cultural Resource Association Inc. (ACRA)

116A Belford Street PO Box 240
Broadmeadow, 2292
Phone: 02 4961 0515
Fax: 02 4961 0516
Email: acra@aboriginalhunter.com
Web: www.aboriginalhunter.com



Language Database

Awabakal Language Database

Language Worker

- [Language Worker](#)
- [Linguist](#)
- [Search Form](#)
- [Word Lists](#)

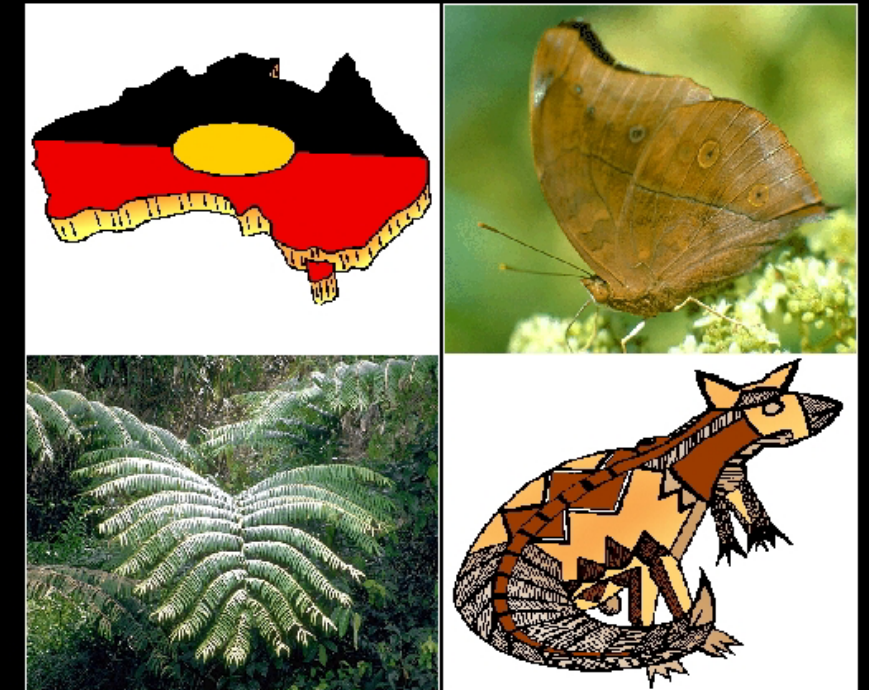
Language Learner

- [Intermediate Learner](#)
- [Advanced Learner](#)

Tools

- [Options](#)
- [Utilities](#)
- [To Do](#)

[About](#) [Notes](#)





Language Database

Introduction

Arwabukarl Cultural Resource Association Incorporated (ACRA) is a non-profit Aboriginal Organisation situated in Newcastle, New South Wales. ACRA's main activities centre around culture and language.

The Newcastle and Lake Macquarie region where we are based is home to the Awabakal people. Currently we have no speakers left with the language last being spoken fluently, maybe, 100 years ago. We have been very fortunate in some ways that the first Aboriginal Mission in Australia was established on the shores of Lake Macquarie and the Missionary in charge here was Lancelot Threlkeld.

Lancelot, during his time in the area, spent many years learning and recording the local Awabakal language, and to this day his publications of the language can still be regarded as some of the best done in Australia of an Indigenous language.

It is from this that ACRA's challenge is to once again enable the Awabakal language to be heard and spoken in its country of origin. Early on in our work we found that the task is very time consuming and costly and there was very little help available in the way of tools and resources, to get forward you need a linguist.

We feel as though we have turned this around in that we have developed a Indigenous Language Computer program aimed at firstly Indigenous Language Workers, Indigenous Language Learners and Linguists.

Our need to do this was because of the lack of Computer tools available, and what was available was not aimed at being user friendly for Indigenous people.

What we have developed has saved us time in getting to the stage that we are at with revitalising the Awabakal language, it has saved us money in contracts with linguists, it has helped us digitise for future generations, it has helped us have the best chance once again of being able to speak the language from the country where we live.

Indigenous Language Worker:

This is our home in the program, here is where we enter our language and all sorts of information about the language.

All of the screen terminology used here is in plain English and we also have full multimedia capabilities for archiving and playback.

For the Language worker with extra skills there are a variety of extra features on hand for language work.

Awabakal: Baiyang-baiyaang
 English: Butterfly
 Awabakal Sentence:
 Word for Word:
 Recorded Translation: Butterfly
 Translated Sentence:
 Original Spelling: Baiyang baiyang
 Spelling: á é i ó ú g á ú
 Extra Information:
 Category: Insect_ (Record: 14 of 1)
 Word Type:
 Record: 14 of 1
 Source: LA Source Page Ref.: 15
 Catalogue Ref:

Image Audio Video
 Attach Delete Attach Delete Attach Delete
 Activity: No file attached Attach Delete

Image Audio Video
 Attach Delete Attach Delete Attach Delete
 Activity: No file attached Attach Delete

Multimedia

The valuable audio recordings of language can be easily attached to individual words for future reference and learning.

For each word you can have a Audio file, a Still Image and a Video Clip attached.

Language learners of course love this ability as learning now becomes interactive.

You might even have an activity like a colouring page for kids to attach. You can do it all here.

Please note for actual recording you will need a separate audio program.

Word Lists

The all important word list are available at a touch of a button, you can print out a complete list on every word in the database or you can apply a variety of filters to personalise the word list.

An example of this is if you just wanted edible plants not all plants you can do this.

Security

The database has various levels of security, ranging from a basic learner only having access to the learner pages through to security levels for linguist and administrators.

An important feature of the security is the restriction of access to words, whether they be gender based, ceremonial, sacred etc. This feature is also customizable with extra levels able to be added at anytime.

If a word is noted as being sacred and has been decided that it should not be viewable to others, the word will not appear in any word lists or learner screens.

Linguist

The linguist has a plethora of features available including:

- filters for searching
- exporting to table format,
- audio attachment and playback
- Linkages with other programs can be developed

Word ID.: 1
 Find ID.:
 Find Awabakal:
 Find English:
 Find Original Spelling:
 Search Records - by?
 Awabakal English Original
 Table Report Form
 Primary: [x]
 Security: U
 Locked: [x]
 Archived: [x]
 Checked: [x]
 Era: Traditional

Awabakal: Aanwai
 English: Canoe
 Awabakal Sentence:
 Word for Word:
 Recorded Translation: Canoe
 Translated Sentence:
 Original Spelling: Aanwai
 Spelling: á é i ó ú g á ú
 Attach Audio Delete Audio
 Activity: No file attached Attach Delete
 Category: Object_Transport (Record: 14 of 1)
 Word Type: noun_Absolute (Record: 14 of 1)
 Source: Threlkeld (1827) Specimens of a Dialect of the Aborigines of New South Wales - Arc1
 Source Page Ref.: 49
 Catalogue Ref: